

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale co wychodzicie zobaczyć proroka tak mówię wam i więcej niż proroka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale co wysłicie oglądać? Proroka?* Tak! Mówię wam, nawet więcej niż proroka. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale co wysłicie zobaczyć? Proroka? Tak, mówię wam, i więcej (niż) proroka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale co wychodzicie zobaczyć proroka tak mówię wam i więcej (niż) proroka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A więc co wysłicie zobaczyć? Proroka? Tak! Powiem wam, nawet więcej niż proroka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale co wysłicie zobaczyć? Proroka? Tak, mówię wam, nawet więcej niż proroka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale coście wyszli widzieć? Izali proroka? Zaiste powiadam wam, iż więcej niż proroka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale coście wyszli widzieć? Proroka? Zaiste powiadam wam, i więcej niż proroka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale coście wyszli zobaczyć? Proroka? Tak, mówię wam, nawet więcej niż proroka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale coście wyszli widzieć? Proroka? Owszem, powiadam wam, i więcej niż proroka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale co poszłicie zobaczyć? Proroka? O, tak! Zapewniam was, że nawet więcej niż proroka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po co więc wysłicie? Zobaczyć proroka? Właśnie tak! Nawet kogoś większego od proroka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	No więc, co wysłicie zobaczyć? Proroka? — Tak, mówię wam, nawet więcej niż proroka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po co więc poszłicie? Zobaczyć proroka? Możecie być pewni: kogoś znaczniejszego niż proroka!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Coście więc wyszli zobaczyć? Proroka? O tak, powiadam wam, więcej niż proroka.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	На що ж ви ходили дивитися? На пророка? Так,

¹⁾ <x>470 11:9</x>; <x>470 14:5</x>; <x>490 1:76</x>; <x>490 20:6</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажу вам, - навіть більше, ніж на пророка!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale (po) co wysłiście? Ujrzyć(?) proroka? Owszem, powiadam wam, i będące(go) wokół większym nadmiarem od proroka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz co wysłiście zobaczyć? Tak, mówię wam proroka i to bardzo szczególnego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nu, co wysłiście zobaczyć? Proroka! Otóż to, i mówię wam, jest on kimś więcej niż prorokiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właściwie co wysłiście ujrzeć? Proroka? Tak, mówię wam, i to daleko więcej niż proroka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A może proroka się spodziewaliście? Zapewniam was, że Jan to nawet ktoś większy niż prorok.